



# NGUỒN SỐNG

Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam – Our Lady of Vietnam Catholic Church

11814 New Hampshire Avenue, Silver Spring, Maryland 20904-2861

(301) 622-4895 (301) 625-9384 www.olvn-dc.org info@olvn-dc.org



## CƠ CẤU GIÁO XỨ

- **Cha Chánh Xứ**  
Linh Mục Phaolô Trần Xuân Tâm  
(301) 622-4895 ext. 4
- **Thư Ký Giáo Xứ**  
Anh Phạm Khánh Phước  
Anh Nguyễn Minh Hoàng  
**Giờ Làm Việc:** Thứ Hai, Ba, Năm, Sáu  
**Từ 10 giờ sáng – 3 giờ chiều**  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Mục Vụ**  
Ông Nguyễn Văn Ước  
**Điện Thoại:** (202) 320-7713
- **Điều Hiệp Viên Hội Đồng Tài Chánh**  
Chị Nguyễn Trâm Thiên Kim  
**Điện Thoại:** (240) 568-6116
- **Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ**  
Anh Nguyễn Đăng Hiền (Giáo Lý)  
Anh Nguyễn Kim Sơn (Việt Ngữ)  
**Điện Thoại:** (301) 622-4895 ext. 3  
**Email:** bdh.glvnmd@gmail.com
- **Mục Vụ Giới Trẻ Sau Thêm Sức**  
Anh Tommy Tú Nguyễn  
**Điện Thoại:** (301) 221-0464

- **Các Ban Thừa Hành:**
  - \* **Ban Phụng Vụ**  
-Trưởng Ban:  
Ô. Bùi Văn Thư: (301) 593-5191  
-Ca Đoàn Cecilia:  
Anh Đỗ Thanh Liêm: (240) 688-5013
  - \* **Các Ban Thừa Hành Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)
- **Các Hội Đoàn:**
  - \* **Thiếu Nhi Thánh Thể:**  
Anh Phan Việt: (301) 906-6344
  - \* **Các Hội Đoàn Khác:**  
(Liên lạc với Văn Phòng GX để biết)

## ĐỜI SỐNG PHỤNG VỤ

### A- THÁNH LỄ - BÍ TÍCH THÁNH THỂ

- Thứ Hai - Thứ Sáu**  
-6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi  
-6 giờ 30 tối: Kinh Thần Vụ  
& Châu Thánh Thể  
-7 giờ tối: Thánh Lễ
- Thứ Sáu Đầu Tháng:**  
-8 giờ sáng: Thánh Lễ  
-8 giờ 30 sáng - 6 giờ tối:  
Châu Thánh Thể trong thinh lặng  
-6 giờ tối - 7 giờ tối: Chuỗi Mân Côi/  
Kinh Thần Vụ - Phép lành kết thúc/  
Đàng Thánh Giá  
-7 giờ tối: Thánh Lễ

### Thứ Bảy:

- 3 giờ chiều: Chuỗi Lòng Thương Xót Chúa
- 6 giờ tối: Chuỗi Mân Côi
- 7 giờ tối: Thánh Lễ Vọng Chúa Nhật

### Thứ Bảy Đầu Tháng:

- 8 giờ sáng: Thánh Lễ
  - 8 giờ 30 sáng: Chuỗi Mân Côi và  
Kinh Cầu Đức Bà
- Còn lại giống như mọi Thứ Bảy khác*

### Chúa Nhật - Các Thánh Lễ:

- 7 giờ 30 sáng
- 9 giờ sáng
- 11 giờ sáng

### B- CÁC BÍ TÍCH KHÁC:

#### 1- Bí Tích Rửa Tội:

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 2 tuần*  
**Ngày Rửa Tội:** Chúa Nhật Thứ 2 mỗi tháng  
**Lớp chuẩn bị Rửa Tội:** Chỉ dạy hai tháng  
1 lần vào Chúa Nhật thứ nhất của mỗi  
tháng chẵn tại nhà xứ.

#### 2- Bí Tích Hòa Giải (Giải Tội)

**Thứ Bảy:** 6 giờ 30 - 7 giờ tối  
*Nếu cần ngoài giờ trên, xin liên lạc đến  
văn phòng Giáo Xứ*

#### 3- Bí Tích Hôn Phối và Hôn Nhân Khác Đạo

*Xin liên lạc Cha Chánh Xứ trước 6 tháng*

**BÀI SUY NIỆM****Thánh Giuse và Mẹ Maria**

Mùa vọng là mùa chờ đợi, mong mỏi Đấng Cứu Thế. Nhân loại đã phản bội Chúa, dân Do Thái, dân riêng của Chúa đã nhiều lần phản nghịch lại chính Thiên Chúa. Tuy nhiên, Ngài không bỏ rơi nhân loại, bỏ rơi con người, Ngài luôn trung thành dù con người lỗi nghịch. Chính vì thế, Thiên Chúa đã chọn biết bao ngôn sứ đi trước để dọn đường cho Con của Chúa đến. Nhiều vị tiên tri lớn nổi tiếng như Êlia, Giêrêmia, Isaia... và rồi Chúa Nhật trước Giáo Hội giới thiệu một gương mặt chói ngời là Gioan Tẩy Giả. Ông đã được Thiên Chúa sai đến để dọn lòng cho dân đón Chúa đến. Hôm nay, Giáo Hội lại cho chúng ta thấy hai vai trò quan trọng và cùng cộng tác với Chúa trong lịch sử cứu rỗi: Đức Trinh Nữ Maria và thánh Giuse.

Mẹ Maria sau khi đã thưa xin vâng với thiên thần Gabriel: "Xin hãy làm cho tôi theo như lời sứ thần truyền" (Lc 1, 38). Maria đã nong nả đi thăm bà chị họ là bà Êlisabeth cũng đã thụ thai trong lúc tuổi già. Mẹ Maria đi thăm để chung chia niềm vui với bà chị họ và ở lại giúp đỡ bà chị họ vì gia đình ông Giacaria và Isave neo đơn, tuổi tác... Maria đã ở lại với gia đình bà chị họ 6 tháng, rồi trở về nhà. Gặp lại Maria, thánh Giuse rất vui mừng, nhưng cũng lại thật phân vân, bối rối, lúng túng vì sự kiện: "Hai Ông Bà chưa ở cùng nhau, thì bà Maria đã thụ thai bởi phép Chúa Thánh Thần" (Mt 1, 18). Thánh Giuse rất phân vân nhưng Ngài luôn tin và hiểu biết Mẹ Maria là một người hết mực nhân đức, đã khẩn giữ mình vẹn tuyền để tận hiến mình cho Thiên Chúa, tuy nhiên, những việc xảy ra ngoài óc suy nghĩ của con người khiến thánh Giuse không thể nào giải đáp nổi. Về phần Maria, Mẹ giữ im lặng để điều Thiên Chúa thực hiện sẽ được tỏ lộ ra cho bạn trăm năm của mình là thánh Giuse. Tin Mừng viết: "Giuse bạn Maria là người công chính và không muốn làm hại, làm ố danh Maria, nên đã định tâm bỏ Maria cách kín đáo" (Mt 4, 19). Thực tế, thánh Giuse đã rất yêu thương Đức Mẹ, Ngài không muốn làm ố danh Mẹ, không muốn làm Mẹ phải đau, nên, thánh Giuse đã chỉ có một ý định là bỏ đi cách kín đáo để bảo tồn danh dự cho Mẹ Maria, đồng thời không làm đau khổ. Kinh Thánh đã dùng chữ "công chính" để diễn tả tâm hồn đạo đức, thánh thiện của Giuse. Ngài là một vị thánh, một người được Thiên Chúa yêu thương tuyển chọn, một người được dành riêng hoàn toàn cho Thiên Chúa. Giuse chắc chắn đã được Mẹ Maria thổ lộ sự thật, sự bí mật Thiên Chúa đã lựa chọn Người, đã cất

nhắc Người. Do đó, Giuse cảm thấy mình thật bé nhỏ, thật bất xứng với người Bạn đời vô cùng thánh thiện, đã được đặc sủng với Thiên Chúa. Như Môsê thấy Chúa trong bụi gai, Ông thấy mình quá bất xứng trước mặt Đấng vô cùng tối cao, vô cùng chí thánh. Giuse cũng cảm thấy như vậy, nên Ngài đã có ý định trốn đi vì không xứng được ở bên Maria là Người đã được Thiên Chúa chọn dành riêng cho mình. Thiên Chúa đã có con đường của Ngài bởi vì như thánh Phaolô viết: "Những ai Thiên Chúa đã tiền định, thì Người cũng kêu gọi; những ai Người đã kêu gọi, thì Người cũng làm cho nên công chính; những ai Người đã làm cho nên công chính, thì Người cũng cho hưởng phúc vinh quang" (Rm 8, 30). Thánh Bênêđô đã giải thích ý định ra đi của thánh Giuse theo lối đó: "Thánh Giuse chỉ còn một lối thoát là âm thầm rút lui".

Tuy nhiên, Thiên Chúa có lối của Ngài vì thế trong một giấc mơ, chính Thiên Thần đã hiện ra và bảo cho Giuse biết: "...cái thai mà Maria đang mang là do phép Chúa Thánh Thần. Đứa Con mà Maria sẽ sinh ra, Ông sẽ đặt tên là Giêsu, vì chính Giêsu sẽ cứu dân của Ngài khỏi tội...Giuse, Con vua Đavít đừng ngại đón Maria về". Tỉnh dậy, Giuse đã thực hiện như lời Chúa truyền. Thật sự đây là việc lạ lùng của Chúa. Giuse đã vui vẻ đón Maria về, bảo vệ, chở che, nâng đỡ Mẹ Maria. Kinh Thánh cho hay: "Hai Ông Bà sống với nhau hoàn toàn như đời thánh hiến, hai Ông Bà không biết việc vợ chồng..." (Mt 1, 24-25).

Thánh Giuse là Đấng công chính, hoàn toàn tuân theo ý Chúa. Ngài là Bạn trăm năm của Đức Mẹ nhưng sống hoàn toàn cho Chúa, tận hiến cho Ngài. Thánh Giuse là dưỡng phụ của Chúa Giêsu. Cha Joseph-Marie đã viết một đoạn rất hay: "Tôi bảo thật các ông, không một ngôn sứ nào được chấp nhận tại quê hương mình" (Lc 4, 24). Ta cảm nhận được trong mấy lời ngắn ngủi này tất cả nỗi khổ tâm của Đức Giêsu bị xua đuổi bởi những người mà Ngài đã chung sống suốt 30 năm. Nhưng còn hơn thế nữa, câu này cũng diễn tả nỗi khổ tâm của Đấng Mê-sia, nay bị con cháu các vị ngôn sứ chối từ nhận biết, trong khi đáng ra họ là những người có sứ mạng đón tiếp và giới thiệu Ngài cho thế gian. Hôm nay cũng như hôm qua, và có lẽ cho đến ngày tận thế, màu nhiệm nhập thể vẫn là một cơ vấp phạm. Làm sao mà Đấng Vô Cùng lại có thể thu mình vào một thân xác hữu hạn, một thân xác phải lớn lên rồi phải chết? Làm sao mà Đấng Vĩnh Cửu lại có thể đi vào trong thời gian?...Chúng ta cần phải đồng ý trút bỏ hoàn toàn, và chấp nhận để mình được chỉ bảo trong thinh lặng nội tâm, bởi Đấng từ Thiên Chúa mà



đến để dạy dỗ chúng ta trong trường học tình yêu của Thiên Chúa ". Thánh Giuse lại khác, Ngài đã đón nhận Mẹ Maria và dưỡng nuôi Chúa Giêsu trong gia đình Nagiarét suốt 30 năm trước khi Ngài khai mạc sứ vụ rao giảng công khai.

Maranatha! Lạy Chúa Giêsu xin hãy đến.

Như vậy, vai trò của thánh Giuse và Mẹ Maria có một chỗ đứng rất quan trọng trong lịch sử cứu rỗi. hánh Giuse đã im lặng để chiêm ngưỡng màu nhiệm cao cả : Con Thiên Chúa Nhập Thể làm người và âm thầm trầm lắng để bảo vệ Mẹ Maria trước mặt luật pháp, và dưỡng nuôi Chúa Giêsu với tất cả tình thương của Người.

Lạy thánh cả Giuse, xin thương nâng đỡ chúng con và giúp chúng con có lòng tin sâu xa như Ngài. Lạy Mẹ Maria, Mẹ được Thiên Chúa tuyển chọn dành riêng cho Ngài và chỉ Mẹ mới có điểm phúc được là Mẹ Thiên Chúa. Amen.

**GỢI Ý ĐỂ CHIA SẺ:**

- 1.Chúa Nhật thứ tư Mùa Vọng thường được dành riêng để nói về ai ?
- 2.Tại sao thánh Giuse lại định lia bỏ Mẹ Maria cách kín đáo ?
- 3.Công chính theo Kinh Thánh là gì ?
- 4.Tại sao thánh Giuse lại được gọi là công chính ?

**Ý NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA PHANXICÔ TRONG THÁNG MƯỜI HAI**

- ✠ Ý nguyện chung: Cầu cho khắp thế giới loại trừ chuyện xấu xa là dùng trẻ em làm lính
- ✠ Ý nguyện truyền giáo: Cầu cho các dân tộc ở Âu Châu khám phá tính chân, thiện, mỹ của Tin Mừng đem đến niềm vui và hy vọng cho đời sống.

**TIN TRONG TUẦN**

**TẬN HIẾN GIÁO XỨ, GIA ĐÌNH, VÀ CÁ NHÂN CHO TRÁI TIM VÔ NHIỆM TỘI CỦA MẸ MARIA** – Vì những lợi ích thiêng liêng quan trọng và cần thiết cho đời sống đạo của Giáo Xứ, cho phần rỗi linh hồn của các gia đình và cá nhân trong Giáo Xứ, Cha Chánh Xứ cùng và giáo dân trong Giáo Xứ Công Giáo Mẹ Việt Nam sẽ **tận hiến cả Giáo Xứ, mỗi một gia đình, mỗi một cá nhân trong Giáo Xứ Việc cho Trái Tim Vô Nhiễm Tội của Mẹ Maria vào ngày Lễ Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa** tức ngày đầu năm dương lịch 2017. Cả Giáo Xứ sẽ được tận hiến vào cuối lễ Vọng Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa tức đêm giao thừa 31 tháng 12. Các gia đình và các cá nhân sẽ được tận hiến vào cuối mỗi thánh lễ (lễ vọng 6 giờ tối ngày 31 tháng 12 năm 2016 và hai lễ chính ngày 9 giờ và 11 giờ ngày 1 tháng 1 năm 2017). Việc tận hiến cho Trái Tim Mẹ còn mang tính khẩn

thiết vì năm mới 2017 kỷ niệm 100 năm biến cố Đức Mẹ hiện ra tại Fatima (từ tháng 5 đến tháng 10 năm 1917, vào ngày 13 mỗi tháng). Ít nữa hai trong số 6 lần hiện ra Đức Trinh Nữ Maria đã nói rõ Thiên Chúa muốn thiết lập khắp thế giới việc sùng kính Trái Tim Vô Nhiễm Tội của Mẹ và nhờ việc sùng kính đó nhiều linh hồn sẽ được cứu rỗi.

Anh chị đi lễ hôm nay và Chúa Nhật tới (ngày lễ Giáng Sinh) nhớ *lấy tờ tận hiến về nhà để điền tên thành viên gia đình và những điều khác theo lời hướng dẫn trên đó*. Mặt sau của tờ tận hiến là Kinh Tận Hiến Gia Đình và Cá Nhân Thành Viên cho Trái Tim Vô Nhiễm Tội của Mẹ Maria. Hai tuần nữa, vào các thánh lễ trọng Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa (tức vào đêm giao thừa và ngày đầu năm dương lịch 2017), các gia đình và cá nhân đi lễ sẽ *dùng kính đó làm việc tận hiến cho Trái Tim Mẹ*. Sau đó gia trưởng (cũng như cá nhân ở riêng không có gia đình) sẽ lên đặt tờ tận hiến với tên của gia đình và mình dưới chân tượng Đức Mẹ trong nhà thờ.

**CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ LỄ GIÁNG SINH CỦA GIÁO XỨ**

Thứ Bảy ngày 24 tháng 12:

- (1) Thánh Lễ ngày 24 lúc 8 giờ sáng.
- (2) **Thánh Lễ Vọng Giáng Sinh 6 giờ chiều** (chính yếu dành cho trẻ em và gia đình). Trước thánh lễ khoảng nửa tiếng, khoảng 5 giờ 30, các em học sinh giáo lý sẽ *hát thánh ca Giáng Sinh* giúp mọi người chuẩn bị tâm hồn;
- (3) **Thánh Lễ Đêm Giáng Sinh 9 giờ tối**. Trước thánh lễ khoảng nửa tiếng, khoảng 8 giờ 30, Ca Đoàn Cecilia sẽ *hát thánh ca Giáng Sinh* giúp cộng đồng chuẩn bị tâm hồn.

Chúa Nhật ngày 25 tháng 12:

Hai **Thánh Lễ Ngày Giáng Sinh 9 giờ sáng và 11 giờ trưa**.  
Lưu ý: không có thánh lễ 7 giờ 30 sáng.

**CHƯƠNG TRÌNH PHỤNG VỤ LỄ ĐẦU NĂM - LỄ ĐỨC MẸ LÀ MẸ THIÊN CHÚA – NGÀY TẬN HIẾN GIÁO XỨ-GIA ĐÌNH-CÁ NHÂN CHO TRÁI TIM VÔ NHIỆM TỘI CỦA MẸ MARIA**

Giáo Hội dành ngày đầu năm dương lịch để cử hành Mầu Nhiệm Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa và để cầu cho hòa bình trên thế giới. Lễ Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa là **lễ trọng và buộc**.

Thứ Bảy ngày 31 tháng 12 (2016):

- 1) Thánh Lễ ngày 31 lúc 8 giờ sáng: lễ ngày 31 (ngày thứ bảy của Tuần Bát Nhật Giáng Sinh).
- 2) *Chầu và Phép Lành Minh Thánh Chúa trọng thể Giao Thừa Dương Lịch* lúc 5 giờ chiều.
- 3) **Thánh Lễ Vọng Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa** (lễ giao thừa dương lịch) lúc 6 giờ chiều. *Nghi thức dâng Giáo Xứ, gia đình, và cá nhân cho Trái Tim Vô Nhiễm Tội của Đức Maria*.

Chúa Nhật ngày 1 tháng 1 năm 2017:

Hai **Thánh Lễ Ngày Đức Mẹ là Mẹ Thiên Chúa 9 giờ sáng và 11 giờ trưa**. *Nghi thức dâng gia đình và cá nhân cho Trái Tim Vô Nhiễm Tội của Đức Maria diễn ra vào cuối mỗi thánh lễ*.

Lưu ý: không có thánh lễ 7 giờ 30 sáng.

**VÀI GIẢI THÍCH VÀ LƯU Ý VỀ PHỤNG VỤ, TRẬT TỰ VÀ VỆ SINH TRONG NHÀ THỜ**

**1. Đọc các ý lễ đặc biệt của các thánh lễ Chúa Nhật:**  
 Trong suốt tháng 11 các ý lễ cầu cho người sống cũng như người đã qua đời đã được người xướng kinh đọc trước khi thánh lễ bắt đầu. Hội Đồng Mục Vụ của Giáo Xứ trong buổi họp ngày 14 tháng 11 thấy đó là điều hay và đã đề nghị sau tháng 11 vẫn tiếp tục như vậy. Cha Sở đã chấp nhận đề nghị đó. Vì thế từ này về sau các ý lễ đặc biệt của các thánh lễ Chúa Nhật được người xướng kinh đọc ngay trước khi thánh lễ bắt đầu (trước các phút thinh lặng).

**2. Kinh Tổng Lãnh Thiên Thần Micae và Kinh Vắn Cầu Xin Thánh Gia Thất đọc trước Thánh Lễ:** Việc đọc kinh Tổng Lãnh Thiên Thần Micae là đề nhắc nhở anh chị em trong cuộc giao tranh với Satan và bè lũ của nó mà trí tuệ và sức mạnh vượt xa khả năng tự nhiên của con người, chúng ta cần đến sự trợ giúp của đạo binh thiên quốc do thánh Micae cầm đầu. Và lại chính cố Giáo Hoàng Lêô XIII vào đầu thế kỷ qua (thế kỷ 20) đã cho sáng tác kinh này và truyền cho đọc mỗi khi dâng Thánh Lễ sau khi ngài có thị kiến kinh hoàng về những phá hoại ghê gớm và quy mô của Satan vào những thời sau cùng. Đọc kinh này khi dâng Thánh Lễ cũng là điều thích hợp. Lý do là Thánh Lễ là tột đỉnh của việc chúng ta quy hướng về Thiên Chúa bằng việc thờ phượng, chúc tụng Ngài nhờ hy tế của Chúa Giêsu: điều này đồng thời đòi hỏi chúng ta phải quay lưng và hết lòng chống lại Satan, bè lũ của nó, và những cám dỗ của nó vì không ai có thể làm tội hai chủ đối nghịch nhau.

Sau khi quay lưng chống lại Satan với sự trợ giúp của đạo binh thiên quốc, chúng ta hướng lòng về cái gì là trung tâm, là cùng đích của cuộc đời chúng ta trên trần thế: đó là luôn thuộc về Thiên Chúa và dù cái chết đến bất cứ lúc nào, chúng ta cũng luôn sẵn sàng, tâm hồn luôn chuẩn bị cho hạnh phúc thiên đàng đời sau. Chúng ta nguyện kính vắn Cầu Xin Thánh Gia Thất về những điều trọng tâm, cốt yếu này trước Thánh Lễ là việc rất thích hợp bởi vì những lý do này. Thánh lễ là tột đỉnh của sự kết hiệp, thuộc về Thiên Chúa mà chúng ta có thể có được ở đời này. Thánh lễ nhờ lời Chúa và Minh Máu Ngài mà giúp sức sống và sức mạnh cho chúng ta để chúng ta vững tiến về thiên đàng. Rồi tham dự Thánh Lễ, lãnh nhận bí tích Minh Máu Thánh, cũng chính là nếm trước hạnh phúc vĩnh cửu của Thiên Đàng. Bí tích Minh Máu Thánh chính là bảo chứng đời sống vĩnh cửu, bảo chứng hạnh phúc thiên đàng. Thật vậy, mỗi lần tham dự Thánh Lễ cách thích hợp, xứng đáng, là mỗi lần liên kết của chúng ta với triều thần thánh thiên quốc càng chặt chẽ, vững mạnh hơn. Thánh Lễ là hành động hoàn hảo của Đức Kitô toàn thể gồm Đầu và Thân Minh (với mọi thành phần dưới trần thế, trong luyện ngục, và trên thiên đàng) thờ phượng Thiên Chúa và kết hiệp với Ngài. Bên cạnh những lý do thích hợp vừa nói, tính hữu hiệu của kinh vắn Cầu Xin Thánh Gia Thất còn ở chỗ: bằng một cách ngắn gọn, dễ đọc, dễ nhớ kinh này tóm hết những điều trọng tâm cốt yếu vừa giải thích trên.

**3. Việc lên xuống Rước Lễ trong tình trạng hiện tại của ghế:** Vì các thành gỗ nối chia mỗi dãy ghế thành hai phần và không đi qua được, nên lên xuống Rước Lễ cần phải thay đổi như sau để có trật tự và thuận tiện. Đối với hai dãy ghế chính giữa thì những ai ngồi giữa thanh nối và lối đi chính giữa nhà thờ và tất cả những ai ngồi các ghế sát sẽ lên rước lễ ở hai trạm chính giữa trước cung thánh, rước xong đi về lại cũng cùng một đường. Nên dòng người đi lên rước lễ sẽ gần giữa lối đi hơn để chừa phần bên ngoài cho dòng người rước lễ đi về lại ghế. Khi về lại những người vốn ngồi ở ngoài vì về trước nên sẽ đổi vào phía trong để những người ngồi ở trong về sau không cần phải đi băng qua người. Đối với những ai thuộc các dãy ghế còn lại và những ai thuộc hai dãy ghế chính giữa nhưng ngồi giữa thanh nối và lối đi phụ hai bên thì xin theo sự hướng dẫn của những anh em trật tự.

**4. Ghế dành riêng trong Lễ Vọng Giáng Sinh 6 giờ chiều 24/12:** Những ai không có trẻ em nên đi lễ đêm 9 giờ để nhường chỗ cho các gia đình có trẻ em. Để tránh tình trạng các em nhỏ không có chỗ ngồi phải ngồi dưới đất cuối nhà thờ lạnh lẽo, hai phần ba ghế của hai dãy ghế chính giữa, và toàn bộ dãy ghế dưới tượng Thánh Tâm sẽ dành riêng cho các em nhỏ và các em học sinh từ lớp 12 trở xuống, cùng với cha mẹ và ông bà nội ngoại lớn tuổi của các em. Các người lớn khác (tức trên 18 tuổi) trong gia đình có trẻ em (hay không đi với gia đình có các em) không được ngồi vào những ghế dành riêng, mà phải ngồi chỗ khác, để dành chỗ cho các trẻ em khác (cùng với cha mẹ và ông bà nội ngoại của các em đó). Sau khi thánh lễ bắt đầu nếu các ghế dành riêng này còn chỗ trống thì mới mở ra cho mọi người lớn khác.

**5. Tuyệt đối không được nhả kẹo cao-su (chewing gum)** trên thảm trong nhà thờ, trên sàn hội trường, cũng như trên sàn cement của hành lang, sân, và cầu thang nhà thờ. Cha Chánh Xứ mới nhắc cách đây một tháng thế mà đã có hiện tượng vi phạm. Vô tình hay cố tình thì khách quan vẫn là tội khinh thường nhà Chúa, khinh thường tinh thánh thiêng nơi thờ phượng Ngài. Cha mẹ phải cấm con cái nhai kẹo cao-su khi đến nhà thờ. Chưa kể nhai kẹo cao-su còn phá chay đối với những ai cần phải giữ chay trước khi rước lễ. Ngay cả đối với các em nhỏ chưa tới tuổi đi học, **tuyệt đối cũng không cho các em ăn uống trong nhà thờ, dù đó là cereal, juice, hay sữa**, vừa để tránh đồ đồ ăn, thức uống xuống sàn nhà thờ, vừa để tập dần cho các em có ý thức tôn kính, phân biệt nhà Chúa với nhà riêng. Nếu đang trong lễ mà các em đói hay khát, cha mẹ cứ tự nhiên đem các em xuống tầng dưới nhà thờ cho các em ăn, uống, xong rồi trở lại thánh lễ. Nếu trời lạnh thì đi bên trong nhà thờ, dùng cầu thang trong đi xuống tầng dưới. Dĩ nhiên, cha mẹ phải mất một phần của thánh lễ, nhưng việc thi hành bổn phận cần thiết lo cho con nhỏ, anh chị em không lỗi luật Chúa giữ lễ ngày Chúa Nhật.

**CT GIÁO LÝ-VIỆT NGỮ**

**1. LIÊN HOAN MỪNG CHÚA GIÁNG SINH** - Chương Trình Giáo Lý Việt Ngữ của Giáo Xứ sẽ tổ chức Mừng Chúa Giáng Sinh cho tất cả học sinh giáo lý cũng như việt ngữ

vào **Chúa Nhật** này, ngày **18 tháng 12 từ 1 giờ 30 đến 3 giờ chiều**, trong cafeteria của trường White Oak Middle School. *Sẽ có đồ vui giáo lý và phần thưởng cho những em trả lời đúng. Lưu ý: Các lớp Việt Ngữ vẫn học như thường lệ từ 3 giờ đến 4 giờ 20 chiều.*

**2. NGHỈ LỄ GIÁNG SINH VÀ NĂM MỚI** – Sẽ không có học giáo lý và việt ngữ vào các **Chúa Nhật** ngày **25 tháng 12 (2016)** và **ngày 1 tháng 1 (2017)** để các em nghỉ lễ Giáng Sinh và Năm Mới với gia đình. Nhân kỳ nghỉ hai tuần này xin phụ huynh nhắc nhở các em dành một phần thời gian để ôn lại giáo lý và việt ngữ chuẩn bị cho thi học kỳ 1 sau khi trở lại học vào **Chúa Nhật** ngày **8 tháng 12**.

**3. LỊCH THÊM SỨC VÀ RUỐC LỄ LẦN ĐẦU:**

+ Các em học sinh *Giáo Lý lớp 8* nếu hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận **bí tích Thêm Sức** trong **Thánh Lễ Vọng Chúa Thánh Thần Hiện Xuống** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 3 tháng 6 năm 2017**. Đức Cha Mario Dorsonville, Giám Mục Phụ Tá của Tổng Giáo Phận Washington, sẽ ban phép Thêm Sức cho các em.

+ Các em học sinh *Giáo Lý lớp 2* nếu hội đủ điều kiện sẽ lãnh nhận **bí tích Minh Máu Chúa Kitô** trong **Thánh Lễ Vọng Minh Máu Chúa Kitô** vào **6 giờ chiều thứ Bảy ngày 17 tháng 6 năm 2017**.

**MỤC VỤ ĐỨC TIN CHO CÁC BẠN TRẺ SAU THÊM SỨC – Vào tháng Mười Hai Chương Trình Mục Vụ Đức Tin cho các em đã thêm sức xong sẽ có:**

- 1) **Tình Tâm Mùa Vọng** về đề tài “**Có Chúa không? Ngài là ai?**” vào **Thứ Bảy** ngày **3 tháng 12**, từ **8 giờ sáng đến 10 giờ tối** tại **Đền Thánh Antôn ở Ellicott City** (cách nhà thờ Giáo Xứ khoảng 45 phút). Xin đừng quá chủ quan cho rằng bao nhiêu năm học giáo lý cho tới khi thêm sức làm sao các em không biết Chúa. Thật ra con em chúng ta hấp thụ một nền văn hóa và giáo dục ở Mỹ ngày càng bị tục hóa nặng, nên hoặc khó tránh khỏi nghi ngờ về sự hiện hữu của Thiên Chúa, hoặc có những quan niệm thiếu sót, lệch lạc, sai lầm về Ngài. (Lưu ý các em phải có mặt ở nhà xứ trước **6 giờ 30** để đi chung đến chỗ tĩnh tâm)
- 2) **Thánh Lễ** bằng tiếng Anh cho các em đã thêm sức xong vào **Chúa Nhật 18 tháng 12** lúc **11 giờ** ở hội trường nhà thờ.
- 3) **Liên Hoan Giáng Sinh** vào **Thứ Sáu** ngày **30 tháng 12** từ **7 giờ tối đến 10 giờ tối** trong **Hội Trường Giáo Xứ**.

Các phụ huynh muốn biết thêm về mục vụ đức Tin cho các em sau khi Thêm Sức xin liên lạc với Cha Chánh Xứ ở số văn phòng GX 301 622 4895 (ext. 4) hoặc với anh Tommy Nguyễn Đức Tú, Điều Hiệp Viên Mục Vụ Nhóm Trẻ ở số 301 221 0464. *Xin các phụ nhắc con em đọc mẫu tin bằng tiếng Anh ở dưới:*

**FAITH FORMATION FOR POST-CONFIRMATION YOUTHS** *In December Parish Faith Formation for post-confirmation youths, especially those who were born or raised in America, will have these activities*

1. **Advent Retreat** on **Saturday December 3<sup>rd</sup>** from 8 am to 10 pm at the Shrine of St. Anthony in Ellicott

*City (about 45 minutes by car from OLVN church) – Theme: “Does God exist? Who is He?” (Attention: if you want to carpool with other youths, you must be at the rectory or Nhà Cha by 6:30 am)*

2. **Mass in English on Sunday December 18<sup>th</sup>** at 11 am in the church basement.

3. **Christmas Party on Friday December 30<sup>th</sup>** from 8 pm to 10 pm in the church basement.

*If you'd like to know more about the faith formation for post-confirmation students, please contact Father Tam X. Tran at parish number 301 622 4895 (ext.4) or Tommy Nguyen, Youth Ministry Coordinator, at 301 221 0464 (this is a cell phone which receives texting).*

**Lịch Công Giáo Gia Đình 2017** – Những ai muốn mua Lịch Công Giáo Gia Đình 2016 xin mua nơi cô Loan với giá 15 usd mỗi cuốn. Lịch Công Giáo Gia Đình, phân biệt với Lịch Treo Tường của GX, vì đầy đủ và chi tiết hơn nhiều, không những cho biết các ngày lễ, mùa Phụng Vụ, mà còn bài đọc Lời Chúa mỗi ngày trong năm, và những điều cần thiết khác.

**Tổng Giáo Phận quyên tiền lần thứ hai để giúp cho các Nam Nữ Tu Sĩ Hưu Trí ở Mỹ vào cuối tuần 10-11 tháng 12 (thánh lễ 7 giờ thứ Bảy và thánh lễ 7 giờ 30 Chúa Nhật) và vào Chúa Nhật ngày 18 tháng 12 (hai thánh lễ 9 giờ và 11 giờ).**

**Ý LỄ CHA DÂNG TRONG TUẦN**

**Thứ Bảy 12/17/2016 : Lễ Vọng Thứ 4 Mùa Vọng Cầu xin ơn Hiệp Nhất và Thánh Thiện cho mọi gia đình trong Giáo Xứ.**

**Lễ 6:00pm**

- ✠ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải (mới qua đời)
- ✠ LH Anna (mới qua đời ở VN)
- ✠ LH Giuse-Maria Phạm Lữ
- ✠ LH Alexander Ya Hsiung
- ✠ LH Martha Nguyễn Thị Sần
- ✠ LH Maria Trương Thị Nhàn
- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✠ LH Phêrô Thân Văn Tri
- ✠ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✠ LH Gisue Thân Thiên Đồng
- ✠ LH ĐaMinh Phạm Văn Thiện
- ✠ LH Phaolô Lục Văn Thành
- ✠ LH Augustinô Nguyễn Văn Anh
- ✠ LH Mathêu Đặng Xuân Quang
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Giuse Nguyễn Văn Phơ
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ Cầu cho các đảng LH trong luyện ngục

✠ Tạ ơn Đức Mẹ

**Chúa Nhật Thứ 4 Mùa Vọng: 12/11/2016**  
**Cầu cho tất cả mọi gia đình giáo dân trong Giáo Xứ.**

**Lễ 7:30am**

- ✠ LH Anna mới qua đời ở VN
- ✠ LH PhaxicôXavie Võ Phước Hải mới qua đời
- ✠ LH Augustinô Nguyễn Văn Anh
- ✠ LH Giuse Đặng Minh Tuấn, lễ giỗ
- ✠ LH Maria Đình Thị Mên lễ giỗ
- ✠ LH Anna-Maria Nguyễn Thị Phương, lễ giỗ
- ✠ LH Giuse Hoàng Trung Kiên, lễ giỗ
- ✠ LH Phêrô Phạm Thanh Tùng, lễ giỗ
- ✠ LH Phêrô Thân Văn Tri
- ✠ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✠ LH Martha Nguyễn Thị Sấn
- ✠ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✠ LH Phaolô-Maria Nguyễn Văn Liên
- ✠ LH Đaminh Phạm Văn Thiện
- ✠ LH Maria Trương Thị Nhàn
- ✠ LH Phaolô Lục Văn Thành
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH GioanBaotixita, Rosa, Anna, Giuse và Inhaxiô
- ✠ LH Giuse Phạm Văn Lung, Maria Bùi Thị Sầu, Maria Phạm Thị Vui, và Maria Phạm Thị Oanh
- ✠ Cầu cho các đảng LH, các LH thai nhi, và LH mồ côi
- ✠ Cầu cho tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của g/đ ông bà Bảo, G/Đ Kim-Phúc và G/Đ Vân-Hà

**Lễ 9:00am**

- ✠ LH Phanxicô Xavie Võ Phước Hải, mới qua đời
- ✠ LH GioanKim Nguyễn Ngọc Liên, mới qua đời
- ✠ LH Anna-Maria Nguyễn Thị Phương, lễ giỗ
- ✠ LH Phêrô Thân Văn Tri
- ✠ LH Phanxicô Xavie Nguyễn Anh Tuấn, lễ giỗ 1năm
- ✠ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✠ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✠ LH Antôn Nguyễn Khôn
- ✠ LH Gioan Baotixita Lê Toàn
- ✠ LH Đaminh Phạm Văn Thiện
- ✠ LH GioanBaotixita
- ✠ LH Đaminh Phạm Văn Thành
- ✠ LH Gioan Baotixita Nguyễn Tuýnh
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Tươi
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Bầy, và Maria Tô Thị Dung
- ✠ LH Maria Tô Thị Nhiều
- ✠ LH Đaminh Nguyễn Công Thu
- ✠ LH Phêrô Phạm Quang Thành

- ✠ LH Maria Bùi Thị Thọ
- ✠ LH Giuse Lê Quang Đình
- ✠ LH Giuse Bùi Niên, Antôn Bùi Thâm
- ✠ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✠ LH MariaTrương Thị Nhàn
- ✠ LH Phaolô Lục Văn Thành
- ✠ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Tômasô Đặng Văn Lĩnh
- ✠ LH GioanKim Võ Thành Hoa
- ✠ LH Augustinô Nguyễn Văn Anh
- ✠ LH Maria, Têrêxa, 3 LH Giuse, LH Phêrô, và LH Đôminicô
- ✠ Cầu cho các đảng LH, LH mồ côi và LH các Thai Nhi.
- ✠ Cầu cho Tổ tiên, ông bà thân nhân nội ngoại g/đ Trang Nguyễn và g/đ Bích Liên.

**Lễ 11:00 am**

- ✠ LH PhanxicôXavie Võ Phước Hải, mới qua đời
- ✠ LH GioanKim Nguyễn Ngọc Liên, mới qua đời
- ✠ LH Henry Nguyễn Ngọc Chiêu mới qua đời
- ✠ LH PhanxicôXavie Nguyễn Anh Tuấn, lễ giỗ 1 năm.
- ✠ LH Phaolô Nguyễn Văn Hách, lễ giỗ
- ✠ LH Anna-Maria Nguyễn Thị Phương, lễ giỗ
- ✠ LH Nguyễn Thị Mai.
- ✠ LH Maria-Têrêxa Lê Minh Phương
- ✠ LH Giuse Võ Thành Khiết
- ✠ PH Phêrô Thân Văn Tri
- ✠ LH Anna Đậu Thị Chín
- ✠ LH Giuse Thân Thiên Đồng
- ✠ LH Phêrô Lê Nghi
- ✠ LH Maria Nguyễn Thị Loan
- ✠ LH Maria Hoàng Mỹ Lệ
- ✠ LH Giuse Nguyễn Khắc Chính
- ✠ LH Alexandra Nguyễn Thiên Trang
- ✠ LH Đaminh Phạm Văn Thiện
- ✠ LH Gioan Baotixita Huỳnh Công Trứ
- ✠ LH Giuse Đình Văn Chính
- ✠ LH GioanKim Võ Thành Hoa
- ✠ LH Tômasô Đặng Văn Lĩnh
- ✠ LH Maria Trương Thị Nhàn
- ✠ LH Augustinô Nguyễn Văn Anh
- ✠ LH Phaolô Lục Văn Thành
- ✠ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✠ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✠ LH Giuse Hoàng Bá Tuấn
- ✠ LH Angela Đào Thị Tuyết Mai



- ✚ Cầu các đấng linh hồn, trong luyện ngục
- ✚ Cầu cho tổ tiên, ông bà, cha mẹ, anh chị em đã qua đời của gia đình bà Kim Anh
- ✚ Cầu bình an và sức khỏe cho Vũ Khôi
- ✚ Cầu ơn bình an cho các con cháu Hoàng Mỹ Lệ.
- ✚ Cầu ơn chữa lành cho anh Lương Văn Kháng

**Thứ Hai 12/19/2016:**

**Cầu cho Hoà Bình trên Thế Giới, Tự Do và Dân Chủ cho Việt Nam Lẽ**

- ✚ LH PhanxicôXavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Maria Nguyễn Thị Hương, lễ giỗ
- ✚ LH Anna-Maria Nguyễn Thị Phương
- ✚ LH Giuse Hoàng Trung Kiên
- ✚ LH Anna Trần Thị Nhị
- ✚ LH Maria Trương Thị Nhân
- ✚ LH Phaolô Lục Văn Thành
- ✚ LH ĐaMinh Phạm Văn Thiện
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH Augustinô Nguyễn Văn Anh
- ✚ LH Antôn Nguyễn Hữu Đường
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu cho các đấng LH trong luyện ngục

**Thứ Ba 12/20/2016:**

**Cầu cho các LH mồ côi trong luyện ngục**

- ✚ LH PhanxicôXavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Cha Giuse Trần Hiệp Sỹ
- ✚ LH Cha Giuse Mai Xuân Quý
- ✚ LH Anna-Maria Nguyễn Thị Phương
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ LH GioanBaotixita Phạm Hùng
- ✚ LH ĐaMinh Phạm Văn Thiện
- ✚ LH Maria Trương Thị Nhân
- ✚ LH Phaolô Lục Văn Thành
- ✚ LH Augustinô Nguyễn Văn Anh
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ Cầu xin ơn như ý nguyện.

**Thứ Tư 12/21/2016:**

**Cầu cho những người đau yếu, bệnh tật trong giáo xứ**

- ✚ LH PhanxicôXavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Gioan Baotixita Phạm Hoan
- ✚ LH ĐaMinh Phạm Văn Thiện
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Maria Trương Thị Nhân
- ✚ LH Phaolô Lục Văn Thành
- ✚ LH Augustinô Nguyễn Văn Anh
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ Tạ ơn Thánh Cả Giuse

**Thứ Năm 12/22/2016:**

**Cầu cho ơn gọi linh mục, tu sĩ, đặc biệt trong TGP và trong giáo xứ. Cầu cho LH các cha mẹ đã qua đời của các Cha trong TGP.**

- ✚ LH PhanxicôXavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Mathêu Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Maria Trương Thị Nhân
- ✚ LH Anna Lê Thị Mỹ
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH ĐaMinh Phạm Văn Thiện
- ✚ LH Augustinô Nguyễn Văn Anh
- ✚ LH Phaolô Lục Văn Thành
- ✚ Cầu cho các đấng LH trong luyện ngục.

**Thứ Sáu 12/23/2016:**

**Cầu cho các Kitô hữu đang bị bách hại vì đức tin.**

- ✚ LH PhanxicôXavie Võ Phước Hải
- ✚ LH Mathêu Đặng Xuân Quang
- ✚ LH Maria Trương Thị Nhân
- ✚ LH Phaolô Lục Văn Thành
- ✚ LH ĐaMinh Phạm Văn Thiện
- ✚ LH Augustinô Nguyễn Văn Anh
- ✚ LH Inhaxiô Đỗ Quang Vinh
- ✚ LH Anna Lê Thị Lệ Mỹ
- ✚ Cầu cho các đấng LH, LH mồ côi và LH thai nhi.

**BÁO CÁO TÀI CHÁNH  
12/12/2016**

<b>A. Quỹ Điều Hành:</b>	<b>\$ 11,732.00</b>
<b>1. Thu Hàng Tuần</b>	<b>\$ 6,379.00</b>
Tiền Giỏ	\$ 1,622.00
Bao Thụ	\$ 2,917.00
Chi Phiếu	\$ 1,840.00
<b>2. Các khoản Thu Khác</b>	<b>\$ 5,353.00</b>
Thực phẩm khô, đậu hũ	\$ 250.00
Bán bánh mì	\$ 600.00
Các Tu Sĩ Hưu Dưỡng	\$ 700.00
Đám tang ông Thiện	\$ 200.00
Christmas Donation	\$ 3,603.00
<b>B. Chi Trong Tuần:</b>	<b>\$ 7,974.28</b>